

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 9 février 1907.

N. 5.

Samstag, 9. Februar 1907.

Arrêté grand-ducal du 31 janvier 1907, concernant l'exécution de la loi du 22 avril 1905, sur l'établissement d'un impôt spécial dans l'intérêt du service d'incendie.

Nous GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc, etc. ;

Vu l'art. 5 de la loi du 22 avril 1905, concernant l'établissement d'un impôt spécial dans l'intérêt du service d'incendie ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'intérieur et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le produit de l'impôt établi par la loi du 22 avril 1905, dans l'intérêt du service d'incendie, sera employé de la façon suivante :

Il sera prélevé d'abord la somme nécessaire à l'assurance des sapeurs-pompiers contre les risques d'accident en service.

Un second prélèvement sera opéré pour être affecté: a) à l'inspection du matériel d'incendie et des corps de pompiers, et à l'instruction de ces mêmes corps; b) à des subventions aux caisses de secours, à des primes d'encouragement et à des indemnités pour actes de dévouement.

Le surplus sera réparti entre les communes, à titre de subsides pour l'achat et l'entretien du matériel et l'organisation d'un service régulier de secours en cas d'incendie.

Großh. Beschluß vom 31. Januar 1907, betreffend die Ausführung des Gesetzes vom 22. April 1905, wodurch eine spezielle Steuer im Interesse des Feuerlöschdienstes eingeführt wird.

Wir **Wilhelm**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 5 des Gesetzes vom 22. April 1905, betreffend die Erhebung einer speziellen Steuer im Interesse des Feuerlöschdienstes ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Innern und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Ertrag der durch Gesetz vom 22. April 1905 im Interesse des Feuerlöschdienstes eingeführten Steuer findet folgende Verwendung:

Ein erster Vorantheil dient zur Versicherung der Feuerwehrleute gegen Unfälle beim Brandlöschen.

Ein zweiter Vorantheil wird verwendet: a) auf die Inspektion der Feuerlöschgeräthschaften und der Feuerwehren, sowie zur Ausbildung dieser letzteren; b) zu Zuwendungen an die Unterstützungskassen, zu Aufmunterungsprämien und zur Belohnung für wackere Thaten.

Der Restbetrag wird unter die Gemeinden vertheilt als Subsidien für Anschaffung und Unterhalt der Feuerlöschgeräte und für Einrichtung eines regelrechten Rettungsdienstes bei Feuersbrünsten.

Il sera tenu compte, dans la répartition, des ressources financières des communes, de l'importance des sacrifices qu'elles s'imposent pour le service d'incendie, et de l'effectif des corps de pompiers.

Art. 2. Notre Directeur général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 31 janvier 1907.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
de l'intérieur,*
H. KIRPACH.

Bei dieser Vertheilung wird die Finanzlage der Gemeinden, die Größe der von letzteren im Interesse des Feuerlöschdienstes gebrachten Opfer, sowie die Mitgliederzahl der Feuerwehren berücksichtigt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 31. Januar 1907.

Wilhelm.

Der General-Direktor
des Innern,
H. Kirpach.